Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzdłuż granicy Rubena, od strony wschodniej do strony zachodniej, Juda\* (otrzyma) jeden (dział).[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdłuż terytoriów Rubena, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Juda. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A obok granicy Rubena, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jeden *dział dla* Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Rubenowej, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jedno, to jest Juda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przy granicy Rubenowej, od strony Wschodniej aż do strony Morza, Judzie jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok obszaru Rubena od wschodu na zachód otrzymuje Juda część dziedziczną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzdłuż działu Rubena od strony wschodniej do strony zachodniej: Juda jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Rubena, od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Judy – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Rubena od strony wschodniej aż do morza: dla Judy jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Rubena, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, jedna [część ma należeć] do Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від околиць Рувима, від тих, що до сходу, аж до тих, що до моря, Юда, одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Reubena, od strony wschodniej, do strony zachodniej – Juda, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na granicy Rubena, od krańca wschodniego do krańca zachodniego: jeden Judy. |

1. 1) Juda, czwarty syn Lei (<x>10 29:35</x>). [↑](#footnote-ref-2)